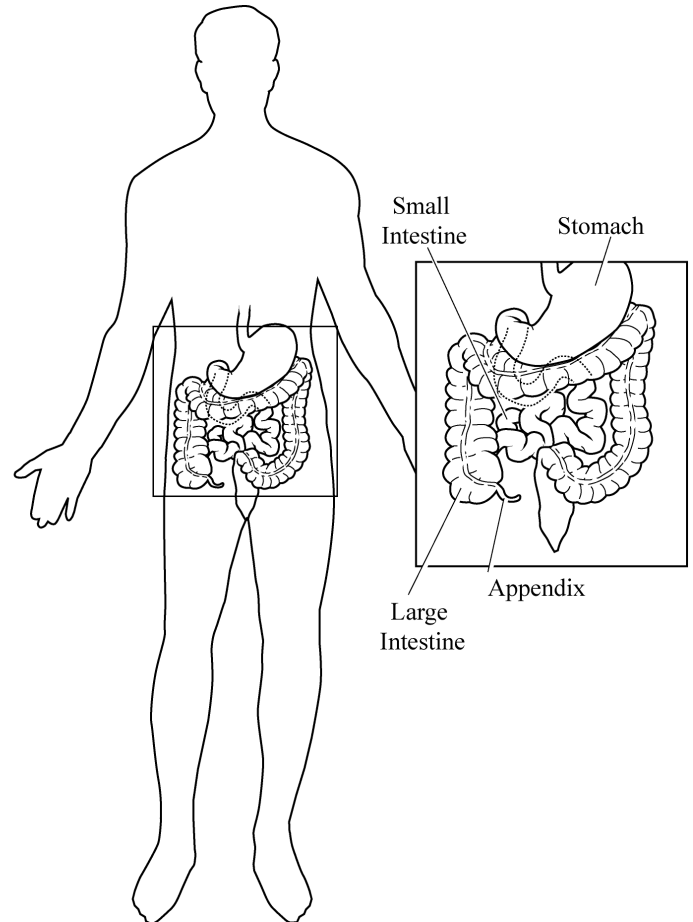


Appendectomy

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

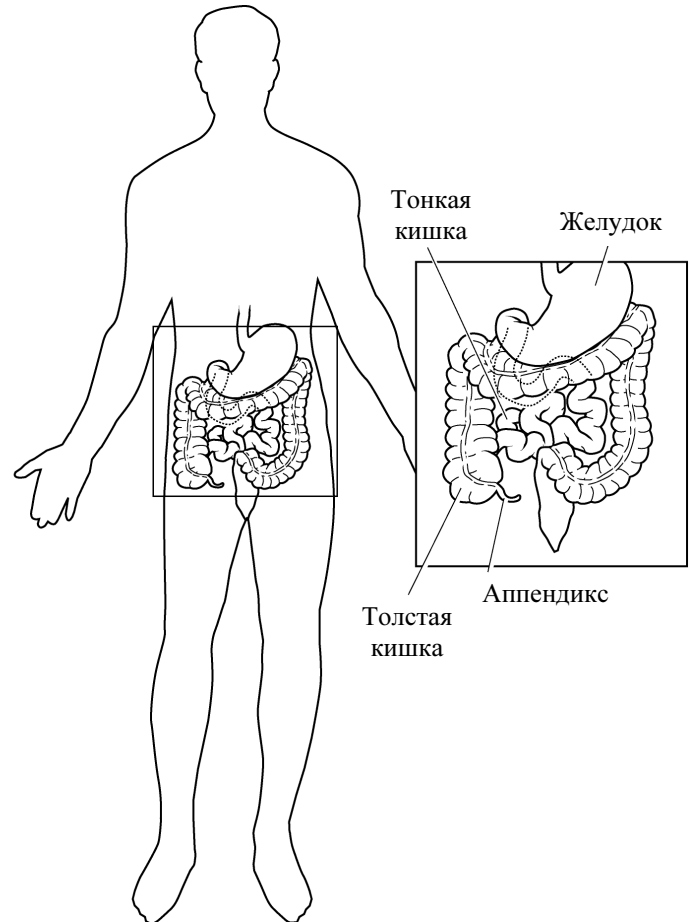


There are two ways to do this surgery:

- **Open appendectomy** - a single incision is made in the abdomen. The doctor works through this larger incision to remove the appendix.
- **Laparoscopic appendectomy** - 3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the small incisions to remove the appendix. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring, fewer wound problems and often spends less time in the hospital.

Аппендэктомия (удаление аппендицита)

Аппендэктомия – это хирургическая операция по удалению аппендикса. Аппендикс – это маленький отросток, который отходит от толстой кишки. Иногда аппендикс засоряется, в него попадает инфекция, и он надувается. К симптомам инфицированного аппендикса относятся боль в нижней правой части живота, повышенная температура, плохой аппетит, тошнота и рвота. Если произойдет разрыв аппендикса, Вы можете почувствовать себя очень плохо.



Существует два способа проведения этой хирургической операции:

- **Открытая аппендэктомия** - на животе производится один разрез. Через этот большой разрез врач удаляет аппендикс.
- **Лапароскопическая аппендэктомия** - на животе производятся 3 или 4 маленьких разреза. С помощью камеры и инструментов врач удаляет аппендикс через эти небольшие разрезы. При проведении хирургической операции такого типа Вы выздоровеете быстрее, такая операция менее болезненна, шрамы будут меньше, меньше будет проблем с заживлением, и зачастую сокращается срок пребывания в больнице.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after your surgery. It is not safe for you to drive or leave alone.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines you are taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins and herbs.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff.
- Do not eat or drink anything, including water, until after you have your surgery.

During Surgery

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the surgery area clean.
- An incision is made in your abdomen. With laparoscopic, 3 or 4 incisions are made.
- The appendix is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri-strips.
- If stitches or staples are used, a bandage is taped over them.

Необходимо, чтобы с Вами пришел взрослый член семьи или друг для того, чтобы доставить Вас домой после операции. Садиться за руль или оставаться одному/одной для Вас небезопасно.

Для подготовки

- Сообщите врачу о том, какие лекарства Вы принимаете, включая лекарства, отпускаемые по рецепту, без рецепта, витамины и лекарственные растения.
- Если у Вас есть какие-либо аллергические реакции на лекарства, продукты или что-нибудь другое, сообщите об этом медицинскому персоналу.
- До завершения операции Вам нельзя ничего есть или пить, даже воду.

Во время операции

- Вас переоденут в больничную одежду.
- В вену Вашей руки будет введена капельница для подачи лекарств и жидкостей.
- Затем Вас на каталке перевезут в операционную. Вам помогут лечь на хирургический стол. В целях безопасности Ваши ноги могут пристегнуть ремнем.
- Вам дадут лекарства, чтобы Вы спали во время операции. Лекарство будет введено внутривенно или через маску.
- Для того, чтобы оперируемая часть тела была чистой, Вам продезинфицируют живот, и Вас укроют простынями.
- На Вашем животе сделают разрез. При лапароскопической операции будет сделано 3 или 4 разреза.
- После этого аппендикс будет удален.
- На разрезы накладываются швы, скобы или специальные ленты, которые называются стерильными полосками.
- Если используются швы или скобы, они перевязываются бинтом.

Appendectomy. Russian

After Surgery

In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery and when you can expect to go home.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.

At Home

- Rest.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- You can take a shower. Do not take a tub bath for one week after your surgery.
- Remove the bandage(s) over the incision(s) the next day before you shower. Carefully wash the incisions with soap and water and pat them dry. Put new band-aids over your incisions. Change your band-aids any time they get wet or dirty.
- If you have steri-strips, leave them alone. They will fall off on their own.

После операции

В больнице

- Вас переведут в послеоперационную палату, где за Вами будут внимательно наблюдать до тех пор, пока Вы не проснетесь и не почувствуете себя хорошо.
- Ваше дыхание, кровяное давление и пульс будут регулярно проверяться.
- Ваш врач побеседует с Вами об операции и о том, когда Вас выпишут домой.
- Лекарства, введенные во время операции, вызовут сонливость. Для того чтобы доставить Вас домой в безопасности, понадобится взрослый член семьи или друг.

Дома

- Отдыхайте.
- Принимайте лекарства в соответствии с предписанием врача.
- Позвоните своему врачу и запишитесь на прием после операции.
- Вы можете принимать душ. Не принимайте ванну в течение недели после хирургической операции.
- На следующий день после операции перед приёмом душа снимите бинт(ы) с разреза (разрезов). Тщательно вымойте разрезы водой с мылом, после чего промокните их досуха. Наклейте новые пластыри поверх Ваших разрезов. Меняйте пластыри, как только они намокнут или загрязнятся.
- Если Вам заклеили разрез стерильными полосками, не трогайте их. Со временем они сами отпадут.

- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking 8 glasses of liquids each day may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. It may help to use a pillow to support your incision(s) when you cough or deep breathe.
- Do not lift objects over 10 pounds for three days.
- Do not drive until your doctor tells you it is okay and you are no longer taking pain medicine.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits. You should be able to return to normal activities in about 1 to 3 weeks.

Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Vomiting
- Skin that is itchy, swollen skin or a new rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

- Возможно, после хирургической операции у Вас будут затруднения с опорожнением кишечника. В этой ситуации поможет ходьба и прием в пищу злаков с высоким содержанием волокон, фасоли, овощей и хлеба из цельного зерна. Также может помочь питье 8 стаканов жидкости в день.
- Для того, чтобы избежать легочной инфекции после хирургической операции, Вас могут научить выполнять упражнения по глубокому дыханию или кашлю. Дышите глубоко и прокашливайтесь каждый час во время бодрствования и в том случае, если Вы проснетесь ночью. При кашле и глубоком дыхании может быть полезным поддерживать Ваш разрез (Ваши разрезы) с помощью подушки.
- В течение трех дней не поднимайте предметы тяжелее 4,5 кг (10 фунтов).
- Не садитесь за руль до тех пор, пока Ваш врач не разрешит Вам сделать это, и пока Вы не закончите прием обезболивающих лекарств.
- Проконсультируйтесь с врачом или медсестрой по поводу других ограничений деятельности. Вы сможете вернуться к обычной деятельности примерно через 1-3 недели.

Немедленно позвоните своему врачу, если у Вас:

- Боль в животе или в плечевой области, которая не проходит или усиливается.
- Увеличивается покраснение, кровоподтек или припухлость
- Температура превышает 38°C (101°F)
- Озноб, кашель или чувство слабости и боли в мышцах по всему телу
- Рвота
- Ощущение зуда, опухоль или сыпь на коже
- Проблемы с опорожнением кишечника или частый понос

Call 911 **right away** if:

- *The incisions come apart.*
- *There is new bleeding from the incisions.*
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните 911, если:

- Разошлись швы.
- У Вас появилось новое кровотечение из разрезов.
- У Вас появились внезапные проблемы с дыханием.
- У Вас появилась боль в груди.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Appendectomy. Russian